

試論《解脫道論》的十八佛法

釋洞崧

法鼓文理學院 碩士班 3 年級

摘要

在現存漢譯的《解脫道論》，於其念佛法門，提到能以憶念世尊的勝法功德作為其念佛的所緣。其中，除了佛陀的十力、四無所畏等，十八佛法是主要的內容。一般以為：《解脫道論》的「十八佛法」與大乘的「十八不共法」之內容可互相對應。而筆者發現：屬於南傳系統的《解脫道論》所列舉的十八佛法，未必與大乘佛法所提出的十八不共法完全一致。由於在部派佛教十八佛法的宏傳未必如大乘佛教十八不共法那麼的普及，因此《解脫道論》對於佛陀十八佛法的註釋，在現今巴利語系的文獻中更顯得極其珍貴。而十八佛法的後六法，其內容更顯得不同，是個十分值得注意及探討的項目。因此，試著從現有的巴利系統對於十八佛法的文獻，以及初期大乘《般若經》對於佛陀十八不共法的詮釋加以探究。根據這兩方面的比較研究與討論，試圖窺視對於佛陀功德的十八項德目從部派佛教至大乘佛教的演化。

關鍵字：解脫道論、十八佛法、十八不共法、念佛、般若經

目錄	
一、 前言	2
二、 與《解脫道論》「十八佛法」有關的文獻	2
(一) 《解脫道論》所說的「十八佛法」	2
(二) 巴利系統的資料	4
(三) 其他部派相關資料	6
三、 大乘《般若經》的「十八不共法」	8
(一) 般若系統的資料	8
(二) 《大智度論》對十八不共法的抉擇	9
四、 十八佛法的比較研究	11
(一) 前人研究重要成果	11
(二) 對後六法的評析	12
五、 結論	19
附表(一)	21
參考文獻	22

一、前言

十八不共法 (*āṣṭādaśāveṇikā buddhadharmāḥ*)，是佛陀不共於二乘、菩薩的殊勝功德。此佛陀十八不共法的內容，並非在大乘佛教才開始流行，而在部派佛教的時期，佛弟子已經將此十八項功德的內容一一歸納。筆者在研讀《解脫道論》時，發現論主在「念佛」的內容裡，提到憶念佛陀「勝法功德」的十八佛法 (*aṭṭhārasa buddhadhammā*)。修行者可以藉由憶念此十八法作為念佛的修行方式。其中，此十八法，除了在順序上不同，其最後的 6 項就內容上似乎也與一般大乘佛法所理解的有所不同。而且，就《解脫道論》裡後六法所顯示的內容，讀者也不易理解論主所要表達此佛陀不共功德的內容。而這也成為了本篇文章撰寫的動機。

據考究，《解脫道論》被認為是部派佛教南傳系統的論書。因此筆者以為或許可以從兩方面去思考：第一、在現有南傳系統的巴利文獻，是否還有哪些文獻可以看見關於佛十八法的資料？第二、有關初期大乘的《般若經》，是否也有類同這些佛十八法的內容？基於這兩點，筆者擬從兩個切入點去處理，即在第二章討論與《解脫道論》十八佛法有關的巴利文獻，以及在第三章討論大乘《般若經》的「十八不共法」。接著，根據這兩章所蒐集的資料，在第四章作出比照研究，並試著處理《解脫道論》佛十八法的後六法之內容。

前人研究有高原信一 (1968) 著有“*Aṣṭādaśāveṇika-Buddhadharma in the Mahāvastu*” (《大事》裡的十八不共法)。文章中雖是對於《大事》 (*Mahāvastu*) 裡十八不共法的研究，然對於《解脫道論》的後六法，教授也提出自己的看法，可說是對本文最有啟發的文章。另外，水野弘元 (1996) 《パーリ論書研究》 (水野弘元著作選集 3) 也有彙整一些有關十八不共法的資料。藤村隆淳 (2002) 在其著作《マハーヴァスツの菩薩思想》製作了一對照表來概觀十八不共法傳承在不同經典的順序，是一很好的參考資料。基於前人的資料，筆者更加入大乘《般若經》系統的資料，甚至參考《大智度論》對此十八不共法的解釋，希望能從初期大乘佛法的角度，看看從部派之至大乘佛法是否有任何演變。基於第二、第三章的資料，在第四章試著解讀《解脫道論》佛十八法的後六法之內容。

二、與《解脫道論》「十八佛法」有關的文獻

(一) 《解脫道論》所說的「十八佛法」

在《解脫道論》，對於「十八佛法」的描述，是在念佛 (*buddhānussati*，佛隨念) 的內容裡，屬於以「念世尊得勝法功德」為主要修習。如論說：

云何「當念世尊得勝法功德」？

如是世尊有解脫、心解脫。以如來十力、以十四佛智慧、以十八佛法，已餘不一善法¹，成就到自在彼岸當念²。

其中，「十八佛法」是一重要的內容。根據巴利系統的文獻，此「十八佛法」的原語或許是 *attārasa buddhadhammā*，與大乘佛教的十八不共法的原語 *āṣṭādaśāveṇikā buddhadharmāḥ* 不完全一致。然，就法數與內容而言，二者可說是十分接近的。就《解脫道論》的內容來看，此十八法並非像一般直接列舉十八個項目，而似乎可以分為三種六法。如論說（見以下劃線部分）：

云何「世尊成就十八法」？

^[1]於過去佛智不障礙、^[2]〔於〕未來佛智不障礙、^[3]〔於〕現在佛智不障礙、^[4]隨於佛智，遍起身業、^[5]隨於佛智，遍起口業、^[6]隨於佛智，遍起意業；以此六法，世尊成就。

^[7]欲無退、^[8]精進無退、^[9]念無退、^[10]定無退、^[11]慧無退、^[12]解脫無退；以此十二法，世尊成就。

^[13]無可疑事、^[14]無誣師事、^[15]無不分明、^[16]無有急事、^[17]無隱覆處、^[18]無不觀捨。……以此十八佛法，世尊成就。³

於此，《解脫道論》只有對於最後的六法，作出註釋。而這些註釋，由於在巴利系統文獻所提出的的十八佛法，一般只列舉十八法的項目而不加以解釋，所以《解脫道論》中對於此六法的解釋可說是珍貴的註釋。然而，《解脫道論》對於最後六法的註釋，由於與一般大乘所理解的十八不共法不盡相同，所以也似乎不易理解。這些註釋說明如下：

[13] 「無可疑事」者，無有威儀為於狡獪。

[14] 「〔無〕誣師事」者，無急速威儀。

[15] 「無不分明」者，以知無不觸。

[16] 「無急事」者，無威儀以急事。

[17] 「無隱覆」者，心行無有非不憶智。

[18] 「無不觀捨」者，無有不知捨。⁴

據考究，《解脫道論》屬於南傳系統的論書，那麼在其他現有巴利系統的文獻裡，是否能夠找得到類似的內容呢？假定在現存的文獻找得到十八佛法，其內容

¹ 【餘不一善法】《大正藏》記載為「與不一禪法」，依下文，擬為「餘不一善法」。

² 《解脫道論》卷 6〈8 行門品〉，(CBETA, T32, no. 1648, p. 427, b29-c3)。

³ 《解脫道論》卷 6〈8 行門品〉，(CBETA, T32, no. 1648, p. 427, c16-28)。

⁴ 《解脫道論》卷 6〈8 行門品〉，(CBETA, T32, no. 1648, p. 427, c22-27)。

又是否一樣？下來筆者一一將之列舉作為考證的基礎。

(二) 巴利系統的資料

在現存的巴利文獻，我們可以將與「十八佛法」有關的文獻作一概要性的整理。基本上，提到「十八佛法」的巴利文獻，有五項：

1. 【Vis】《清淨道論》Visudhdimagga

由覺音所著的《清淨道論》僅提到佛十八法，而未列舉出十八法的內容。如 Vis. 325 說：

如是〔菩薩〕完成十波羅蜜，乃至令圓滿十力、四無畏、六不共智、十八佛法等之一切善法。故此等〔四梵住〕如斯令圓滿施等之一切善法。

2. 【Vis-G】《難語句》Visuddhimagga-ganthipada

Visuddhimagga-ganthipada，是一本說明《清淨道論》中難解語句的著作，作者是緬甸僧人 Saddhammajotipāla，曾於 12 世紀後半活躍於斯里蘭卡的舍利弗之門人。有關十八佛法的其內容如下。

- (1) Atītaṃse Buddhassa Bhagavato appaṭihatañāṇaṃ
- (2) Anāgataṃse Buddhassa Bhagavato appaṭihatañāṇaṃ
- (3) Paccupannaṃse Buddhassa Bhagavato appaṭihatañāṇaṃ
- (4) Sabbaṃ kāyakammaṃ ñāṇapubbāṅgamaṃ nāṇānuparivattaṃ
- (5) Sabbaṃ vacīkammaṃ ñāṇapubbāṅgamaṃ nāṇānuparivattaṃ
- (6) Sabbaṃ manokammaṃ ñāṇapubbāṅgamaṃ nāṇānuparivattaṃ
- (7) natthi chandassa hāni
- (8) natthi vīriyassa hāni
- (9) natthi satiyā hāni
- (10) natthi samādhissa hāni
- (11) natthi paññāya hāni
- (12) natthi vimuttiyā hāni
- (13) natthi dvedhāyatattaṃ
- (14) natthi ravā
- (15) natthi [kiñci] apphuṭaṃ [ñāṇena]
- (16) natthi davā
- (17) natthi byāvaṭaṃmano
- (18) natthi appaṭisaṅkhānupekkhā

根據 Bapat，這些項目與《解脫道論》大體上一致。

3. 【Mil】《彌蘭陀問經》Milinda-pañha pp. 150, 285

雖提到十八佛法 (aṭṭhārasa buddhadhammā)，然未說明十八法的內容。

4. 【Sum】《長部註》(Sumaṅgalavilāsini. III. 994)

覺音在此註釋書裡列舉十八佛法的項目。為了下來的比照研究，筆者在此一一列舉：

aṭṭhārasa buddhadhammā nāma

- (1) natthi tathāgatassa kāyaduccaritaṃ,
- (2) natthi vacīduccaritaṃ,
- (3) natthi manoduccaritaṃ,
- (4) atīte buddhassa appaṭihatañāṇaṃ,
- (5) anāgate,
- (6) paccuppanne buddhassa appaṭihatañāṇaṃ,
- (7) sabbam kāyakammaṃ buddhassa bhagavato ñāṇānuparivatti,
- (8) sabbam vacīkammaṃ,
- (9) sabbam manokammaṃ buddhassa bhagavato ñāṇānuparivatti,
- (10) natthi chandassa hāni,
- (11) natthi vīriyassa hāni,
- (12) natthi satiyā hāni,
- (13) natthi davā,
- (14) natthi ravā,
- (15) natthi calitaṃ
- (16) natthi sahasā,
- (17) natthi abyāvaṭo mano,
- (18) natthi akusalacittanti.

如畫線的部分，可以看出不只在順序上與《解脫道論》不同，甚至在內容上也有某種程度的不同。

5. 【Jin】《勝者莊嚴》(jinālaṃkāra)⁵

根據水野弘元，在《勝者莊嚴》(jinālaṃkāra)裡有提及十八佛法⁶。而於Jinālaṃkāra裡，有被認為是由與5世紀覺音同時代的佛授(Buddhadatta)所作的250偈所成，以及由12世紀頃的佛護(Buddharakkhita)所作的註釋書的二種；前者已出版(J. Gray. jinālaṃkāra, 1894)。由於教授未獲得任何任何一書，因此不知十

⁵ E. Burnouf, Le Lotus de la Bonne Loi, Nouvelle Edition, Paris 1925, p. 649

⁶ 水野弘元著，釋達和譯，《巴利論書研究：水野弘元著作選集(三)》p. 82。

八佛法揭示於哪一書。但教授推想：佛授所作的 250 偈佛傳中不可能有以散文書寫的十八佛法，所以認為此十八佛法之說存於佛護的註釋書中。在本文，由於筆者仍未蒐集此完整的資料，因此對於《勝者莊嚴》與其他十八佛法的對照，取自高原信一（1968）“Aṣṭādaśāveṇika-Buddhadharma in the Mahāvastu”。

（三）其他部派相關資料

根據宮本正尊（1974）《大乘佛教の成立史的研究》pp. 292-302 提出 Mv. 與漢竺大力共康孟詳所譯的《修行本起經》為十八不共佛法的最古傳承。而《修行本起經》雖說部派不明，然近於分別說系這個傳承⁷。另外，還有在稱友的《俱舍論疏》也發現對於十八佛法的詮釋。因此筆者也將這些內容彙整，姑且將此十八佛法置於此處作為參考。

1. 【修行】《修行本起經》卷 2 〈5 出家品〉, (CBETA, T03, no. 184, p. 472, a1-10)

佛十八法者，謂從得佛至于泥曰，一、無失道，二、無空言，三、無妄志，四、無不淨意，五、無若干想，六、無不省視，七、志欲無減，八、精進無減，九、定意無減，十、智慧無減，十一、解脫無減，十二、度知見無減，十三、古世之事悉知見，十四、來世之事悉知見，十五、今世之事悉知見，十六、攬眾身行化以始所知，十七、攬眾言行化以始所知，十八、攬眾意行化以始所知，是為佛十八不共之法。

2. 【Mv】《大事》Mahāvastu

《大事》，為大眾部說出世部的佛傳。其中，在 Mv. I. 160 所提到的十八佛法的內容如下：

- (1) atīte amśe tathāgatasya apratihataṃ jñānadarśanam
- (2) anāgate amśe apratihataṃ jñānadarśanam
- (3) pratiyutpanne amśe apratihataṃ jñānadarśanam
- (4) sarvaṃ kāyakarma jñānapūrvaṃgamam jñānānuparivarti.
- (5) sarvaṃ vācākarmajñānapūrvaṃgamam jñānānuparivarti.
- (6) sarvaṃ manokarmajñānapūrvaṃgamam jñānānuparivarti.
- (7) nāsti chandasya hāmiḥ
- (8) nāsti vīryasya hāniḥ.
- (9) nāsti smṛtiye hāniḥ.

⁷《初期大乘佛教之起源與開展》p. 1083：「近於分別說系 Vibhajyavādin 的佛傳：『修行本起經』，『太子瑞應本起經』，『過去現在因果經』，也說到了十地」。

- (10) nāsti samādhīye hāniḥ.
- (11) nāsti prajñāye hāniḥ
- (12) nāsti vimuktīye hāniḥ.
- (13) nāsti khalitaṃ.
- (14) nāsti ravitaṃ.
- (15) nāsti musitasmr̥titā.
- (16) nāsti asamāhitaṃ cittaṃ
- (17) nāsti apratisaṃkhyāya upekṣā
- (18) nāsti nānātvasaṃjñā

3. 【AKV】《明了義疏》(Sphuṭārtha Abhidharmakośavyākhyā)⁸

《明了義疏》是稱友 (Yaśomitra) 對於《俱舍論》的註釋。其中，所提及的十八不共法如下：

1. nāsti tathāgatasya skhalitaṃ.
2. nāsti ravitaṃ.
3. nāsti dravatā.
4. nāsti nānātva-saṃjñā.
5. nāsti avyākṛtaṃ⁹ manaḥ
6. nāsty apratisaṃkhyāyopekṣā.
7. nāsty atīteṣu pratihataṃ jñāna-darśanaṃ
8. nāsty anāgateṣu pratihataṃ jñāna-darśanaṃ.
9. nāsty pratyutpanneṣu pratihataṃ jñāna-darśanaṃ.
10. sarvaṃ kāya-karma jñānānuparivarti.
11. sarvaṃ vāk-karma jñānānuparivarti.
12. sarvaṃ manas-karma jñānānuparivarti.
13. nāsti chaṃda-hāniḥ.
14. nāsti vīriya-hāniḥ.
15. nāsti smr̥ti-hāniḥ.
16. nāsti samādhi-hāniḥ.
17. nāsti prajñā-hāniḥ.
18. nāsti vimukti-jñānā-darśana-hānir iti.

稱友也針對比較難理解的十八法項目之內容註釋。其內容如下：

tatra ravitaṃ nama sahasā kriyā. dravatā kr̥ḍā' bhīprāyatā. nānātva-saṃjñā

⁸ Sphutartha abhidharmakosavyakhya / by Yasomitra ; ed. by U Wogihara. pp640-641.

⁹ avyākṛta: mfn. undeveloped , unexpounded (From Monier-Williams Sanskrit-English Dictionary).

sukha-duḥkhāduḥkāśukheṣu viṣayeṣu rāga-dveṣa-mohato nānātva-saṃjñā. śeṣaṃ sugamaṃ

三、大乘《般若經》的「十八不共法」

(一) 般若系統的資料

在大乘經裡，所謂佛陀的十八種功德被稱為「十八不共法」(āṣṭādaśāveṇikā buddhadharmāḥ)。為了方便下來的比照研究，筆者先將所收集的般若系統有關十八不共法的資料一一列舉。

1. 【放光本】《放光般若經》卷 4〈20 陀鄰尼品〉, (CBETA, T08, no. 221, p. 26, b1-12)

須菩提！復有摩訶衍，謂佛十八法。何等為十八法？一者、謂佛從得佛以來，初無誤時；二者、從得佛以來，言無羸無漏失；三者、無忘志；四者、無有種種想；五者、意無有不定時；六者、初無他觀；七者、自在無有減；八者、精進無有減；九者、志念無減；十者、智慧無減；十一者、解脫無減；十二者、見解脫慧無減；十三者、一切身所行智慧最在前；十四者、口所言事智慧最在前；十五者、意所行事智慧最在前；十六者、見過去事其慧無礙；十七者、見當來事其慧無礙；十八者、見現在事其慧無礙。是為摩訶衍亦無所倚。

2. 【大品本】《摩訶般若波羅蜜經》卷 5〈19 廣乘品〉, (CBETA, T08, no. 223, p. 255, c24-p. 256, a6)

復次，須菩提！菩薩摩訶薩摩訶衍，所謂十八不共法。何等十八？一、諸佛身無失，二、口無失，三、念無失，四、無異相，五、無不定心，六、無不知己捨心，七、欲無減，八、精進無減，九、念無減，十、慧無減，十一、解脫無減，十二、解脫知見無減，十三、一切身業隨智慧行，十四、一切口業隨智慧行，十五、一切意業隨智慧行，十六、智慧知見過去世無闕無障，十七、智慧知見未來世無闕無障，十八、智慧知見現在世無闕無障。須菩提！是名菩薩摩訶薩摩訶衍，以不可得故。

3. 【唐譯二分本】《大般若波羅蜜多經》卷 415〈17 念住等品〉, (CBETA, T07, no. 220, p. 81, b25-c7)

復次，善現！菩薩摩訶薩大乘相者，謂十八佛不共法。云何十八？善現！謂諸如來、應、正等覺，常無誤失，無卒暴音，無忘失念，無種種想，無不定

心，無不擇捨，志欲無退，精進無退，念無退，慧無退，解脫無退，解脫智見無退，一切身業智為前導隨智而轉，一切語業智為前導隨智而轉，一切意業智為前導隨智而轉，於過去世所起智見無著無礙，於未來世所起智見無著無礙，於現在世所起智見無著無礙。善現！如是十八佛不共法，無不皆以無所得為方便，當知是為菩薩摩訶薩大乘相。

4. 【Pvs】 Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā (PvsP1-2: 85)¹⁰

這是兩萬五千頌梵本的《般若經》。為了幫助讀者解讀，筆者將梵本裡原文的十八項不共法加以標號。

punar aparaṃ subhūte bodhisattvasya mahāsattvasya mahāyānaṃ, yad utāṣṭādaśāveṇikā buddhadharmāḥ. katame aṣṭādaśa? yad uta yāñ ca rātrim subhūte tathāgato 'rhan samyaksambodhim abhisambuddhaḥ, yāñ ca rātrim upādāya parinirvāsyati, etasminn antare subhūte

1. nāsti tathāgatasya skhalitaṃ,
 2. nāsti ravitaṃ,
 3. nāsti muṣitasmṛtitā,
 4. nāsti nānātvasaṃjñā,
 5. nāsty asamāhitaṃ cittaṃ,
 6. nāsty apratisaṃkhyāyopekṣā,
 7. nāsti cchandaparihāṇir,
 8. nāsti vīryaparihāṇir,
 9. nāsti smṛtiparihāṇir,
 10. nāsti samādhiparihāṇir,
 11. nāsti prajñāparihāṇir,
 12. nāsti vimukti-parihāṇiḥ,
 13. sarvakāyākarma jñānapūrvāṅgamajñānānuparivarti,
 14. sarvavākkarma jñānapūrvāṅgamajñānānuparivarti,
 15. sarvamanaskarma jñānapūrvāṅgamajñānānuparivarti,
 16. atīte 'dhvany apratihataṃ asaṅgajñānaṃ darśanaṃ ca,
 17. anāgate 'dhvanyapratihataṃ asaṅgajñānaṃ darśanaṃ ca,
 18. pratyutpanne 'dhvany apratihataṃ asaṅgajñānaṃ darśanaṃ ca pravartate,
- ime aṣṭādaśāveṇikā buddhadharmāḥ. idam api subhūte bodhisattvasya mahāsattvasya mahāyānaṃ anupalambhayogena.

(二) 《大智度論》對十八不共法的抉擇

¹⁰ Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā I: Based on the edition by Takayasu Kimura: Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā I-2, Tokyo: Sankibo Busshorin 2009. = PvsP1-2

在《大智度論》卷 26〈1 序品〉：(CBETA, T25, no. 1509, p. 247, b11-p. 256, b4)，論主提出了三種十八佛法組合的可能性，即：1、大乘之十八不共法，2、迦旃延子之十八不共法，以及 3、餘論師之十八不共法。

1. 大乘之十八不共法

根據論主，此處所指的十八不共法可說是「正說」。

一者、諸佛身無失；二者、口無失；三者、念無失；四者、無異想；五者、無不定心；六者、無不知已捨；七者、欲無減；八者、精進無減；九者、念無減；十者、慧無減；十一者、解脫無減；十二者、解脫知見無減；十三者、一切身業隨智慧行；十四者、一切口業隨智慧行；十五者、一切意業隨智慧行；十六者、智慧知過去世無礙；十七者、智慧知未來世無礙；十八者、智慧知現在世無礙¹¹。

2. 迦旃延子之十八不共法

問曰：若爾者，迦旃延尼子何以言十力、四無所畏、大悲、三不共意止，名為十八不共法？若前說十八不共法是真義者，迦旃延尼子何以故如是說？¹²

這是以佛十力 (daśa-balāni)、四無畏、三念住及大悲 (Mahā-karuṇā) 為十八法的組合。我們也可在《俱舍論》卷 27〈7 分別智品〉，(CBETA, T29, no. 1558, p. 140, a29-b2) 看到明文，如：

論曰。佛十力、四無畏、三念住及大悲，如是合名為十八不共法。唯於諸佛盡智時修。餘聖所無故名不共。

3. 餘論師之十八不共法

問曰：我等分別十八不共法，不重數也！何等十八？一者、知諸法實相故，名「一切智」；二者、佛諸功德相難解故，「功德無量」；三者、深心愛念眾生故，名「大悲」；四者、得無比智故，「智慧中自在」；五者、善解心相故，「定中自(256a)在」；六者、得度眾生方便故，「變化自在」；七者、善知諸法因緣故，「記別 無量」；八者、說諸法實相故，「記別不虛」；九者、分別籌量說故，「言無失」；十者、得十力成就，「智慧無減」；十一者、一切有為法中，但觀法聚無我故，「常施捨行」；十二者、善知時不時，安立於三乘，「常觀眾生」故；十三者、常一心故，「不失念」；十四者、無量阿僧祇劫深善心故，「無煩

¹¹ 《大智度論》卷 26〈1 序品〉，(CBETA, T25, no. 1509, p. 247, b11-19)。

¹² 《大智度論》卷 26〈1 序品〉，(CBETA, T25, no. 1509, p. 255, b25-28)。

惱習」；十五者、得真淨智故，「無有能如法出其失」；十六者、世世敬重所尊故，「無能見頂」；十七者、修大慈悲心故，安庠下足，「足下柔軟」，眾生遇者，即時得樂；十八者、得神通波羅蜜故，轉眾生心令歡喜得度故；如入城時，「現神變力」。¹³

雖然有此三說，然而論主在論中指出只有第一說才是大乘的十八不共法。若是如此，現今南傳巴利文獻所記載的十八法，相對說一切有部的十八法（十力、四無所畏、大悲、三不共意止），可說是更接近大乘佛法的。

四、十八佛法的比較研究

（一）前人研究重要成果

有關十八法的研究，歷來的研究似乎沒有專文在探討這個議題。因此得在學者們的著作中窺視一二。現列舉四項重要的研究成果：

一、根據宮本正尊（1974）《大乘佛教の成立史的研究》pp. 292-302 提出 Mv. 與《修行本起經》為十八不共佛法的最古傳承。

二、水野弘元（1996）認為：Vis-G 的項目與大乘諸經論中的十八項幾乎相同，只是順序完全不同。內容與順序與《解脫道論》一致的，是《大事》Mahāvastu（Mv. I. 160）的十八佛法。《長部註》的名目與順序與其他不同。Vis-G 與《解脫道論》一致。Jin 與辛哈拉語一致。

三、藤村隆淳（2002）在其著作《マハーヴァスツの菩薩思想》製作了一個簡表，來顯示不同的傳承對於十八不共法的順序。

	身 無 失	口 無 失	意 無 失	無 不 定 心	無 異 想	無 不 知 捨 心	欲 無 減	念 無 減	定 無 減	精 進 無 減	慧 無 減	解 脫 無 減	一 切 身 業 雖 智 慧 行	一 切 口 業 雖 智 慧 行	一 切 意 業 雖 智 慧 行	知 過 去 世 無 礙	知 過 未 來 無 礙	知 過 現 在 無 礙
《翻譯名義大集》 (135-153)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
《大般若波羅蜜經》 卷 53 (T5, 302f)	1	2	3	5	4	6	7	8	9	12	10	11	13	14	15	16	17	18
《大品般若經》卷 5 (T8, 255f)	1	2	3	5	4	6	7	8	9	12	10	11	13	14	15	16	17	18

¹³ 《大智度論》卷 26 〈1 序品〉，(CBETA, T25, no. 1509, p. 255, c24-p. 256, a13)。

《放光般若經》 卷四 (T8, 26f)	1	2	3	5	4	6	7	8	9	12	10	11	13	14	15	16	17	18
《大智度論》 卷 26 (T25, 247f)	1	2	3	5	4	6	7	8	9	12	10	11	13	14	15	16	17	18
《集大乘相論》 卷下 (T32, 147f)	1	2	3	5	4	6	8	9	7	12	10	11	13	14	15	16	17	18
《太子瑞應本起經》 卷下 (T3, 978f)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	12	10	11	16	17	18	13	14	15
《大事》 Mv. I.160	13	14	15	16	18	17	9	8	7	10	11	12	4	5	6	1	2	3

就如上表所示：十八不共法的內容，若依照《解脫道論》的順序，前 12 法可說是相同的。而有「異說」的部分，是在後六法。因此，在接下來的比較研究，擬將範圍設定在此六法的討論。

四、在眾多研究中，如前言所述，似乎只有高原信一（1968）的“Aṣṭādaśāveṇika-Buddhadharma in the Mahāvastu”對於《解脫道論》的後六法作出評析。以下，筆者試著站在前人的研究成果，補上一些前人所沒有留意到的資料（如第二章、第三章的重要資料），提出對此議題的評析與解讀。

（二）對後六法的評析

如前所述，《解脫道論》十八佛法的前 12 法與其他資料相比之下只是順序的不同，其他內容大致相同。然而，內容與順序差異性較大的屬後 6 法。或許因此，《解脫道論》論主加以解釋。因此，接下來試著討論後六法內容以及其原語的可能性。

1、【Vim13】無可疑事

對於「無可疑事」，《解脫道論》註釋為「無有威儀為於狡獪」。英譯¹⁴p.147 譯為“absence of uncertainty means: his bearing is dignified; there is nothing unseemly in his action”。高原信一將之譯為“there is nothing to be doubtful” means that there is no behavior to do cheating. 根據上來的資料顯示，有關此「無可疑事」原語的可能性有二，即或許是 dvedhāyatatta 或 skhalita。

首先，Vis-G13 記載為‘natthi dvedhāyatattam’。對此，Jin 曾加以註解為‘vedāyitattan-ti turitakiriya’。根據水野弘元，vedāyitattan 或許有誤，擬為 dvedhā。Dvedhā，副詞，有二種（in two ways; in two）的意思。如 dvedhā-patha，有歧路、疑惑（doubt）的意思（【修行 01】譯為「無失道」很是接近此義）。其梵文的字源

¹⁴ 在此，英譯指 Rev. N. R. M. Ehara, Soma Thera, Kheminda Thera. 1961. The Path of Freedom (Vimuttimagga). Kandy (Sri Lanka): Buddhist Publication Society.

或許是 *dvaiddhya*，巴利可作 *dvejja*（疑惑，矛盾）¹⁵。這或許比較接近《解脫道論》的「可疑事」。而 Jin 所註釋的 *turita* (*turati* 的過去分詞)，意為「已急忙的，已趕快的，急速的」。據此，*turitakiriya*，應該可意為「急速的行為」(*speed action*)。

那麼，問題是要如何詮釋「狡獪」？高原信一認為：可取 *turita* 的同義詞 *catura* 作解釋；而 *catura* 有意味「聰明、狡獪」(*clever, shrewd*¹⁶) 的意思。因此，將「狡獪」解釋為「狡獪」(*cunning*)¹⁷。據此，認為巴利 Vis-G13 與漢譯 Vim13 甚為符合。教授更進一步認為這是屬於身業 (*kāyakarma*)，接著與其他 Mv13 的 *nāsti khalita*、AKV01 的 *nāsti tathāgatasya skhalitaṃ* 作連結、會通。

筆者在此想試著提出三個看法：

一、若取 *catura* 為 *turita* 來解釋「狡獪」，或許是否可取 *dexterous*（靈巧的；熟練的）之意？原因是：「狡獪」除了「狡獪、詭詐」之意思，還有「戲言；玩笑」等義；「狡」，本也有「急速」的意思。這是否更接近「威儀」的部分呢？再者，教授認為這是屬於「身業」，然由於沒有進一步說明其理由，所以似乎也難以理解為何將心理作用的「狡獪」與身業作連結。

二、其次是有關 *skhalita* 一詞。*skhalita* 有「絆倒、絆跌、不穩固」的意思 (*stumbling, tripping, unsteady*)，也有過失 (*mistake, error*) 的意思。Mv13 作 '*nāsti khalita*¹⁸'，有以為應作 *skhalita*。巴利 Sum15 作 '*natthi calitaṃ*'；*calita* 是 *calati* 的過去分詞，意指「已搖動的，已轉動的」。那麼，不論是 *skhalita*、*khalita*、*calati*，這些是否意指「身業」的過失呢？筆者以為：在《般若經》的系統裡，只有《摩訶般若波羅蜜經》明確地指出是「諸佛身無失」（其他只作「無誤失」）。這一點，可說是唯一指出是屬於「身業」的部分。

三、我們還可以從《大智度論》看到論主所舉的一些例子作為屬於「身業」佐證，如「舍利弗不知內界、外界」與「舍利弗不知等食法¹⁹」等身過失的例子。如此，就威儀而言，此處所指的威儀應可以說是指身業的威儀。因此，這應該是

¹⁵ PTS P-E dictionary, *Dvejja*: (adj.) [Sk. *dvaiddhya*; cp. *dvi* B I. 5] divided, twofold, only in neg. *advējja* undivided, certain, doubtless; simple, sincere, uncontradictory.

¹⁶ Monier-Williams Sanskrit-English Dictionary, *catura*: *dexterous*, *clever*, *ingenious*, *shrewd*.

¹⁷ 高原信一 (1968), p. 430。

¹⁸ *khalita* 【中】 過失，絆倒。 *khalita*"pp. of *khalati*" "stumbled. (nt.) fault; stumbling." "*khāḷita* (pp. of *khāleti*), washed; rinsed."

¹⁹ 參考釋厚觀，《大智度論講義》。

(1) 《大智度論》卷 2：「佛問羅睺羅：是眾中誰為上座？羅睺羅答：和上舍利弗。佛言：舍利弗食不淨食。爾時舍利弗轉聞是語，即時吐食自作誓言：從今日不復受人請。」(大正 25, 70c16-71a1)；

(2) 《大智度論》卷 27：「如舍利弗瞋習故，聞佛言舍利弗食不淨食，即便吐食，終不復受請。」(大正 25, 260 c12-14)。

(3) 《薩婆多毘尼毘婆沙》：「如舍利弗，佛亦呵言：汝何以食不淨食。」(大正 23, 528c1-2)。

指佛陀身業的威儀具足、穩重、非輕浮急促的威儀，並非指心理作用的「狡猾、詭詐」。

簡而言之，雖二者的原文有二種可能性（*dvedhāyatatta*，*skhalita*），然就這些內容，似乎所表達的意趣相同。而或許也因為如此，在後來大多（如《小品本》）更明確地譯為「身無失」。

2、【Vim14】無誣師事

對於「〔無〕誣師事」，《解脫道論》註釋為「無急速威儀」。英譯 p. 147 譯為“absence of deception means: he has no craftiness”。高原信一將此「無急速威儀」譯為‘that there is no manner in hurry’。根據上來的考究，此處原語的可能性或許是巴利系統的 *natthi ravā*（*Vis-G14*，*Sum14*）或是 *nāsti ravitaṃ*（*Mv14*，*Pvs02*，*AKV02*）。根據 Poussin 教授，Jin 與 AKV 對於 *ravita*，註釋為‘*ravitaṃ nama sahasā kriyā*’²⁰。*Sahasā*，意指「突然，強制地」（*forcibly, hastily, suddenly*）²¹。在梵文，*ravita* 意指「急促，慌張；輕率」（*precipitation, hurry*），或「噪音」（*sound, noise*）²²。

根據高原信一教授的考究，*rava* 有二義：*raya*（*speed*，急速）與 *rava*（*loud sound*，高聲）²³。教授以為：原文或許是 *rava*，而漢譯者取第二義作為其「〔無〕誣師事」翻譯。姑且不論漢譯的妥當性，而 *Vim*、*Jin*、*AKV* 的內容看法一致（指「急速威儀」）。

基於前人的研究，筆者以為有幾點需要釐清的以下事項。即：

- 1、「誣師」意指何義？
- 2、「急速威儀」意指何義？
- 3、「急速威儀」與「誣師」，又有何關係？

首先，由於「誣師」這個詞語極為罕見，所以也不易理解。高原信一將「誣師」英譯為‘a diviner or one who makes a false statement’。據《新集藏經音義隨函錄》卷 20，（CBETA, K35, no. 1257, p. 289, b9-10）：

誣師（上音无，「枉謗」也）。

²⁰ 高原信一（1968），p.429，n. 30。

²¹ PTS P-E dictionary：Sahasā, (adv.) [Instr. of sahas (Vedic), force] forcibly, hastily, suddenly Sn.123; DhA.III,381; PvA.40, 279; inconsiderately J.I,173; III,441.

²² From Monier-Williams Sanskrit-English Dictionary：

(1) *ravita*, n. precipitation, hurry cf. L.

(2) *rāvita*, mfn (fr. Caus.) sounded , made to resound , filled with sound or noise cf. MBh. cf. R. cf.

VarBrS.---> n. sound, noise cf. R.

²³ パーリ語辞典：rava:

① m. [= *raya*] 速度，速力。-attha 疾駆の義。

② m. [" <ru] 高声，騷擾，さわぎ。cf. *rāva*, *ruta*。°

「枉」〔wǎng ㄨㄤˇ〕，有「冤枉」之意。根據古德，這似乎可理解為「誹謗」²⁴。

另外，依《漢語大詞典》，「誣」有種種意思，如：加之實之辭，妄言。誣蔑；誣陷。夸說；吹噓。欺騙。虛假；虛妄。歪曲。以有為無；抹煞

縱使有種種的意思，然從上來的資料，這似乎與「語業」有關。雖然我們似乎了知這與「語業」有關，然而為何會譯為「誣師」？又如何將此語業與「急速威儀」、*rava*、*ravita*、*sahasa* 等作連接呢？這些是很有趣的問題，也是筆者接下來想要提供看法之處。

「急速威儀」，根據高原教授的分析與翻譯，似乎傾向「突然，強制地」(*forcibly, hastily, suddenly*) 或是「急促，慌張；輕率」(*precipitation, hurry*)，而不採取「噪音」(*sound, noise*) 的意義。而論中所說的威儀，是指身口意三業的哪一種？單從《解脫道論》論文與語源學的考究，似乎很難判定。筆者想試著從以下三點來作進一步的說明。

一、首先，若從《般若經》系統來看，這些所謂的「急速威儀」，是指語業，如《放光般若經》作「言無羸、無漏失」，以及《摩訶般若波羅蜜經》明確地指出是「口無失」。然，筆者留意到玄奘譯在《大般若波羅蜜多經》更具體地譯為「無卒暴音」；「卒暴」，是「急促；緊迫」的意思。這顯然地是採取原語裡兩種意義綜合（卒暴=急促，音=噪音）的翻譯。因此，此處的威儀，可以肯定是指「語業」。

二、為何論中將此譯為「誣師」？而有關「急速威儀」與「誣師」，又有何關係？筆者以為：我們似乎可以從《大智度論》找到一些線索。《大智度論》對於「口無失」雖與「身無失」一併解釋，然所舉出佐證的例子是值得注意的，如論說：

又異時，舍利弗、目犍連，將五百比丘還時，高聲、大聲故，佛驅遣令出，是為「口失」。²⁵

²⁴ 「枉謗」，在藏經的運用似乎也不多。如《佛說阿難分別經》卷1，(CBETA, T14, no. 495, p. 759, b29-30)：枉謗清高士，鐵鉤拔其舌。又，《正法念處經》卷9〈3 地獄品〉，(CBETA, T17, no. 721, p. 49, c18-20)：如彼人說：『我實語人。』而作妄語、諂曲心語、枉謗他語，如是彼人見有父母妻子、香火善知識等。」

²⁵ 《大智度論》卷26〈1 序品〉，(CBETA, T25, no. 1509, p. 247, c15-17)。參考釋厚觀，《大智度論講義》：Majjhima (巴利《中部》經典)，I, p.456-p.457；《增一阿含經》卷41〈馬王品第四十五〉(大正2, 770c-771a)；《舍利弗摩訶目連遊四衢經》(大正2, 860a21-c22)。

有上述的例子，或許可以這樣理解：「誣師」的「師」，應該是指「佛陀」。這些「急速威儀」，是指「高聲、大聲」。至於「誣師」，未必就得將「誣」解釋為「枉謗」，把「誣師」等同為「誹謗佛陀」。而根據《大智度論》，或許是：如此的高聲吶喊，某種程度應該是種因為發出聲音的干擾（口業）所造成的過失吧！當然，佛陀已遠離這些語業上的過失。在此，譯為「誣師」，很有可能藉由例子的意譯。

三、如上來的語源分析，*ravita* 意指「急促、慌張；輕率」(*precipitation, hurry*)，或「噪音」(*sound, noise*)。因此，對於原語 *ravita*，我們似乎也可以採取「噪音」的含義。而也或許因此，在後來更明確地譯為「口無失」。

3、【Vim15】無不分明

對於「無不分明」，《解脫道論》註釋為「以知，無不觸」。英譯 p. 147 譯為 “absence of that which is not clear means: that there is nothing that his knowledge cannot sense”。高原信一將之譯為 ‘there is nothing that is indistinct’ means that there is nothing untouched with knowledge. 根據巴利系統，*Vis-G15* 作 ‘*natthi [kiñci] apphutaṃ²⁶ [ñāṇena]*’，而 *Jin* 對此註釋為 ‘*apphutaṃ-ti ñāṇena aphaṣṣitaṃ*’。因此，就所註釋的內容，漢譯 *Vim15* 的譯為「以知，無不觸」可說是於這些內容符合。

跟據高原信一教授，*apphuta* 對應的梵文是 **āsphṛta*（字根 *sphar*），意指「不可觸及、不遍布、不穿透」(*untouched, unpervaded, not penetrated*)。教授認為：《解脫道論》的譯者或許是將 *apphuta*（梵 *āsphṛta*）誤看為意指「不清楚、不明顯」（*indistinct*）的 *a-sphṛta*，所以才譯為「無不分明」。

就原語的名相 *natthi [kiñci] apphutaṃ [ñāṇena]*，似乎只是在 *Vis-G* 與 *Jin* 才提及，儘管 *Sum* 屬於巴利系統，卻也沒有發現類似的記載。那麼就內容上，是否在 *Mv*、*AKV*、《般若經》系統，可以發現名相不同，卻有著類似的內容呢？對於此問題的考究，高原信一教授提出或許是「無異想」(*nāsti nānātvasañjñā*) (*AKV04, Mv18*)。其理由是：在 *AKV* 的註釋中，提到 ‘*nānātva-sañjñā sukha-duḥkhāduḥkāśukheṣu viṣayeṣu rāga-dveṣa-mohato nānātva-sañjñā*’

（於樂、苦、不苦不樂的對境 *viṣaya*，貪、瞋、癡是異想）。此外，作為佐證，教授在腳註還舉了《寶行王正論》卷 1〈5 出家正行品〉：「欲瞋癡污想，說名種種相」(*CBETA, T32, no. 1656, p. 503, a18*) 以及《分別論》*Vbh. 369* 的文句說明貪、瞋、癡是異想。教授解釋：貪、瞋、癡與智 (*ñāṇa*) 是相對的概念，而 *ñāṇena aphaṣṣitaṃ*

²⁶ PTS Pali-English dictionary : *apphuta, (& apphūṇa)* [Sk. **ā-sphṛta* for *a-sphārita* pp. of *sphar*, cp. *phurati; phuṇa & also phusati*] *untouched, unpervaded, not penetrated. D.I, 74 = M.I, 276 (pāṭisukhena). (Page 58)*

與 *rāgadveṣamohato nānātvasamjñā* 無任何衝突，提示這二者（Vim15 與）似乎可歸為一組。

筆者以為：《解脫道論》的 Vim15 或許是巴利系統特有的內容。原因是：在理由與推論不足的情況下，大可不必牽強加以對應。十八不共法的內容，本來在各個傳承多少有不同，尤其是在此討論六法。教授所指出的只是「貪、瞋、癡是異想」，但我們仍無法很好地說明 Vim15 「以知，無不觸」與「無異想」的關係。再者，考《大智度論》以 7 項內容說明的「無異想」，沒有一項與 Vim15 的說明有交集。

4、【Vim16】無急事

對於「無急事」，《解脫道論》註釋為「無威儀以急事」。英譯 p. 147 譯為 “absence of hurry means his behavior is free from hurry”。高原信一將之譯為 “there is no hastiness ’ means that one’s manners are not done in haste. 若對照巴利系統或大乘《般若經》系統的資料，我們似乎無法確認其原語。因此，教授懷疑或許此文有訛誤。Vis-G16 與 Sum13 記載為 *natthi davā*，而 Jin 註釋為 *davā ti khiḍḍā*dhippāyena kiriyā*。湊巧地，AKV03 作 *nāsti dravatā*，並註釋為 *dravatā krīḍā’ bhīprāyatā*²⁷。khiḍḍā（梵 *krīḍā*），有「戲，遊戲」的意思²⁸。

教授指出：巴利的 *davā* 或梵 *drava* 有二義，即「快速的動作」（quick motion）或「戲笑，嬉戲」（sporting, play）²⁹。就上述所註釋的意思，應該取第二種意思。據此，教授認為《解脫道論》譯者誤取第一種意思而譯為「急事」。然而，也留意到另外一種可能性，即：除了 Sum13 的 *natthi davā*，在 Sum16 也作 *natthi sahasā*；就如在「〔無〕誣師事」對 *ravita* 的註釋，*sahasā*，意指「突然，強制地」（forcibly, hastily, suddenly）。

那麼，對應於大乘《般若經》系統，是否有意義相近的功德？高原教授雖沒有明確的證據，然認為或許可對應 Mv16 的 *nāsti asamāhitañ citta*（無不定心）。其論證是：定心在巴利能使遠離隨煩惱（*vigatopakileśa*），並引用《成唯識論》對「掉舉」（*auddhatya*）的解釋。對於「掉舉」的解釋，有涵蓋 *krīḍitā* 這個字。

*Auddhatyaṃ cittasyāvyupaśamaḥ, vyupaśamo hi śamathas-tadviruddho’
vyupaśamaḥ sa punar eṣa *rāgānukūlapūrva-hasita-rasita-krīḍitādyanusmaratas-
cetaso ’vyupaśamahetuḥ śamatha-paripanthakarmakaḥ.

²⁷ p. 428, n. 33

²⁸ Concise P-E Dict, khiḍḍā: [f.] play; amusement. ◦

²⁹ PTS P-E dictionary, dava: running, course, flight; quickness, sporting, exercise, play.

(‘The exaltation’ is untranquility of mind: tranquility is being tranquil and the contrary to this is untranquility. The cause of untranquility, which makes an obstacle to being tranquil, belongs to the mind of the man who is remembering what he had previously laughed, enjoyed, played, and so on , according to his passions.)³⁰

在漢譯《成唯識論》卷 6，(CBETA, T31, no. 1585, p. 34, a7-10) 則為：

云何「掉舉」？令心於境不寂靜為性。能障行捨奢摩他為業。有義掉舉貪一分攝。論唯說此是貪分故。此由憶昔樂事生故。

由往昔所造的嬉笑、樂事等所造成的掉舉，是障礙奢摩他（śamatha）的業。據此，將此 *nāsti dravatā* 與 *nāsti asamāhitañ citta* 作連結。雖然這似乎也說得過去，然就大乘《般若經》的立場，如在《大智度論》對於提出對於佛陀不共的「無不定心」的七種解說，可以發現沒有一項與上來所分析的相接近。因此，筆者以為，或許與 Vim15「以知，無不觸」的例子一樣，是巴利系統特有的主張，不需牽強加以對應。

5、【Vim17】無隱覆

對於「無隱覆」，《解脫道論》註釋為「心行無有非不憶智」。英譯 p. 147 譯為“absence of state that is not known means: he is completely aware of his mental process”。高原信一譯為‘there is nothing covered. It (‘covered’?) means that no activity of mind is never unconscious’ 相對應的原語應是 Sum17 *natthi avyāvaṭomano*. 註釋書解釋為：

avyāvaṭomano ti niratthako cittasamudācāro (‘Mind that is careless’ is that the activity of mind is meaningless)

[中譯] 粗心疏忽的心是無意義的心行³¹

Vyāvaṭo（梵 *vyāpṛta*，√*pr*）意指「忙碌的」（*occupied, busy*³²）。教授以為：《解脫道論》的「隱覆」，或許誤譯自 *vyāvṛta*³³。在諸文獻資料中，或許也有待校勘的

³⁰ 高原信一（1968），p. 427。

³¹ PTS P-E dictionary, *avyāvaṭa*, (adj.) [a + *vyāvaṭa* = Sk *vyāpṛta*] not occupied, i. e. careless, neglectful, not worrying Vin.III,136; Nd2 72 (*avyāvaṭa* for *apposukka* Sn.43); J.III,65; VI,188. Miln.177 (*avyā°*). (Page 86)。

³² Monier-Williams Sanskrit-English Dictionary, *vyāpṛta*: mfn. occupied, busy, engaged, employed or concerned.

³³ Monier-Williams Sanskrit-English Dictionary, *vyāvṛta*: mfn. uncovered, opened, open to (loc.) Ragh. i, 19 (v.l.)

地方。如 Vis-G 也缺否定的前置詞 -a- (Vis-G17 作 natthi byāvataṃmano)。AKV05 作 nāsti avyākṛtaṃ manaḥ, 若 -k- 勘訂為 -p- (即 avyāpṛta), 則符合巴利 avyāvata。

再者，巴利的 natthi avyāvataṃmano 應可以對應至 Mv15 與大乘《般若經》的 nāsti musitasmr̥tī³⁴「無忘失念」(高原譯：there is no consciousness obscured)。原因是：就字義上，musita「忘失」的意思，或許也就是論中所謂的「不憶」。另外，據《大智度論》對於「念無失」所提出了四種解說中，第一說可說是接近的。第一說的內容，如下：

四念處心長夜善修故；善修甚深禪定，心不散亂故；善斷欲愛及法愛，諸法中心無著故；得第一心安隱處故。若心憶忽忽，念有忘失；佛心無得失，以是故無失³⁵。

6、【Vim18】無不觀捨

對於「無不觀捨」，《解脫道論》註釋為「無有不知捨」。英譯 p. 147 譯為 “absence of equanimity that is removed from reflection means: there is no state of equanimity in him of which he is not aware”。高原信一譯為 ‘there is no disinterestedness without seeing’, means that there is no disinterestedness without knowing. 在此，《解脫道論》的「無不觀捨」與巴利 Vis-G18 的 natthi appatisaṅkhānupekkhā、Mv17 以及《般若經》系統的 nāsti apratisaṅkhyāya upekṣā 同。而根據巴利註釋，「無有不知捨」是 aññāṇ’upekkhā natthīti (沒有無智的捨)。

最後，對於此後六法與大乘《般若經》系統的關係，請參閱附表(一)。

五、結論

根據上來的討論，筆者在此作出以下結論。

1. 佛功德的十八法，從部派至奠定大乘現有的十八不共法。依《解脫道論》的順序，前 12 法是相同的，而後六法有不同的異說。
2. 如上來的討論，在《解脫道論》十八佛法的後六法，可對應巴利或大乘《般若經》系統的，有：

(1)	【Vim13】「無可疑事」	=Vis-G13=Sum15=AKV01=Mv13=Psv01
(2)	【Vim14】「無誣師事」	=Vis-G14=Sum14=AKV02=Mv14=Psv02
(3)	【Vim17】「無隱覆」	=Vis-G17=Sum17=AKV05=Mv15=Psv03
(4)	【Vim18】「無不觀捨」	=Vis-G18=AKV06=Mv17=Psv06
3. 後六法屬於巴利系統特有的，有：

³⁴ Monier-Williams Sanskrit-English Dictionary, musitasmr̥tī : mfn. Bereft of memory cf. ib.--> [-tA] f. forgetfulness cf. L.

³⁵ 《大智度論》卷 26〈1 序品〉, (CBETA, T25, no. 1509, p. 247, c21-25)。

- (1) 【Vim15】「無不分明」 = Vis-G15
- (2) 【Vim16】「無急事」 = Vis-G16 與 Sum13；或 Sum16
4. 佛陀十八種不共聲聞的功德，從部派的十八佛法至大乘的十八不共法，應容許它的多元性，而不加以牽強對應。即使是巴利系統的 Sum，不只順序不同，前 3 項也與任何的傳承不同（*natthi tathāgatassa kāyaduccaritaṃ, natthi vacīduccaritaṃ, natthi manoduccaritaṃ*），而末了還有截然不同的 *natthi akusalacitta*。又，例如「無種種想」與「無不定心」，或許是大乘的特有的內容。
5. 另外，大眾說出世部的《大事》Mv 與大乘《般若經》的十八不共法，根據二者的梵文，雖順序不同，然就內容而言完全一致。從此可窺見大眾部與大乘深遠的關係。

《解脫》	13 無可疑事	14 〔無〕誣師事	17 無隱覆	16 無有急事	15 無下分明		18 無不觀捨	
Sum	15 natthi caliṃ	14 natthi ravā ?	17 natthi abyāvato mano	13 natthi davā 16 natthi sahasā ?			(18 natthi akusalacitta ?)	
Vis-G	13 natthi dveddhāyatattam	14 natthi ravā	17 natthi byāvataṃano	16 natthi davā	15 natthi apphutaṃ		18 natthi appatīsaṃkhānupekk	
AKV	1 nāsti tathāgatasya skhalitaṃ	2 nāsti ravitaṃ	5 nāsti avyākṛtaṃ manaḥ	3 nāsti dravatā		4 nāsti nānāṭva-saṃjñā. ā.	6 nāsty apratīsaṃkhyāyope ksā	
Mv	13 nāsti khalitaṃ.	14 nāsti ravitaṃ	15 nāsti muṣitasṃṛtā.			18 nāsti nānāṭvasaṃjñā	17 nāsti apratīsaṃkhyāyaupe ksā	
Pvs	1 nāsti tathāgatasya skhalitaṃ	2 nāsti ravitaṃ	3 nāsti muṣitasṃṛtā			4 nāsti nānāṭvasaṃjñā	5 nāsty asamāhitaṃ cittaṃ	6 nāsty apratīsaṃkhyāyope ksā
唐譯 二分本	1 常無誤失	2 無卒暴音	3 無忘失念	5 無種種想	4 無不定心	6 無不擇捨		
大品本	1 諸佛身無失	2 口無失	3 念無失	4 無異相	5 無不定心	6 無不知已捨心		
放光本	1 從得佛以來， 初無誤時	2 從得佛以來， 言無亂無漏失	3 無忘志	4 無有種種想	5 意無有不 定時	6 初無他觀		

(一) 釋經

參考文獻

原典文獻

- 《大般若波羅蜜多經》。T07。no. 220。玄奘譯。
《放光般若經》。T08。no. 221。無羅叉譯。
《摩訶般若波羅蜜經》T08。no. 223。鳩摩羅什譯。
《大智度論》。T25。no. 1509。龍樹菩薩造。
《解脫道論》。T32。no. 1648。優波底沙造。梁，扶南三藏僧伽婆羅譯。

專書

- 水野弘元（2000a）。《佛教教理研究: 水野弘元著作選集（二）》。釋惠敏譯。初版。中華佛學研究所論叢 23。臺北市: 法鼓文化。
———（2000b）。《巴利論書研究: 水野弘元著作選集(三)》。釋達和譯。初版。中華佛學研究所論叢 24。臺北市: 法鼓文化。
———（2003）。《佛教文獻研究: 水野弘元著作選集(一)》。許洋主譯。中華佛學研究所論叢 22。台北市: 法鼓文化。
平岡聡（2010a）。《ブツダの大いなる物語: 梵文「マハーヴァストゥ」全訳》。東京。大藏出版。
———（2010b）。《ブツダの大いなる物語: 梵文「マハーヴァストゥ」全訳》。東京都。大藏出版。
浪花宣明校註（2001）。《解脫道論》。初版。新国訳大蔵経（インド撰述部）19。論集部 5。東京: 大蔵。
釋厚觀（2014）。《大智度論講義》。初版。新竹縣竹北市。印順文教基金會。
葉均譯（2002）。《清淨道論》。初版。高雄市: 正覺學會。
藤村隆淳（2002）。《マハーヴァストゥの菩薩思想》。初版。東京都。山喜房。
Bapat. P. V. 1937. *Vimuttimaggā and Visuddhimaggā: A Comparative Study*. Poona: Fergusson College.
Rev. N. R. M. Ehara, Soma Thera, Kheminda Thera. 1961. *The Path of Freedom (Vimuttimaggā)*. Kandy (Sri Lanka): Buddhist Publication Society.
Takayasu Kimura. 2009. “*Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā I*”. Tokyo: Sankibo Busshorin.
Takahara, Shin-ichi. 1968. “*Aṣṭādaśāveṇika-Buddhadharma in the Mahāvastu*.” *Journal of Indian and Buddhist Studies (indogaku Bukkyogaku Kenkyu)* 17 (1): pp. 434–426.
Yasomitra. 1971. *Sphutartha abhidharmakosavyakhya*, ed. by Unrai Wogihara, /東京: 山喜房 (Sankibo Press) pp640-641.

數位工具書

- 「CBETA 電子佛典」(2014)，台北：中華電子佛典協會。